

In. Breve.  
Informazioni  
per i genitori

Neonati + bambini 0-3 anni

# Crescere imparando più lingue\*

## Mehrsprachig aufwachsen\*

\* Lo sapevate che i bambini possono imparare più lingue con naturalezza?

\* Wussten Sie, dass Kinder natürlich mehrere Sprachen lernen können?



## Lo sapevate ... Wussten Sie ...

**... che i bambini possono imparare più lingue con grande naturalezza?** I bambini possono imparare bene più lingue sia contemporaneamente che anche prima una e poi un'altra. Secondo l'opinione degli esperti questo è un dono naturale dell'uomo.

**... dass Kinder ganz natürlich mehrere Sprachen lernen können?** Kinder können gut mehrere Sprachen gleichzeitig wie auch erst eine und dann eine andere Sprache lernen. Fachleuten zufolge ist dies eine natürliche Begabung des Menschen.

**... che sempre più bambini crescono imparando due o più lingue?** In molti paesi i bambini crescono imparando più di una lingua. Anche in Germania è molto diffuso il bilinguismo. Nella maggior parte dei casi il tedesco è poi la seconda lingua.

**... dass immer mehr Kinder zwei- oder mehrsprachig aufwachsen?** In vielen Ländern wachsen Kinder mit mehr di una lingua. Auch in Deutschland ist Zweisprachigkeit weit verbreitet. In den meisten Fällen ist Deutsch dann die Zweitsprache.

**... che quanto prima i bambini cominciano a imparare una lingua e più è facile impararla?**

Nei primi anni di vita i bambini possono imparare una seconda lingua quasi così facilmente come imparano la propria lingua madre.

**... dass Kinder eine Sprache umso leichter lernen, je früher sie damit beginnen?** In den ersten Lebensjahren können Kinder eine Zweitsprache fast genauso leicht lernen wie ihre Muttersprache.

**... che crescere parlando più lingue è una grande opportunità per un bambino?**

Il bambino non avrà più la possibilità di imparare così facilmente diverse lingue. La conoscenza di più lingue gli porterà molti vantaggi nella vita futura.

**... dass mehrsprachig aufzuwachsen einem Kind eine große Chance bietet?** So einfach wird ein Kind verschiedene Sprachen nie wieder lernen. Im späteren Leben kann ihm seine Mehrsprachigkeit große Vorteile bieten.

**... che affetto, piacere nel parlare e sufficienti stimoli linguistici in entrambe le lingue sono la base migliore per un'ottimo sviluppo linguistico che comprende più lingue?**

**... dass Zuwendung, Sprechfreude und genügend sprachliche Anregungen in beiden Sprachen die beste Grundlage für eine erfolgreiche mehrsprachige Entwicklung sind?**





Per ulteriori informazioni sullo sviluppo linguistico del bambino e sull'apprendimento di più lingue consultare **Mehr zur kindlichen Sprachentwicklung** und zur Mehrsprachigkeit unter

[www.kindergesundheit-info.de](http://www.kindergesundheit-info.de)

**Per i genitori**/Lo sviluppo del bambino: dalla nascita al 1 anno di vita

**Per i genitori**/Lo sviluppo del bambino: campi e fasi dello sviluppo

-----  
Per rispondere a queste ed altre domande è a disposizione anche il vostro pediatra di fiducia. Fragen beantwortet auch gern Ihr Kinderarzt oder Ihre Kinderärztin.

-----  
Ulteriori informazioni sulle tappe più importanti nell'imparare a parlare e su come potete aiutare vostro figlio in questa fase sono contenute nell'opuscolo **IN.BREVE.-INFORMAZIONI PER I GENITORI** "La prima parola" e "Imparare a parlare".

[www.kindergesundheit-info.de](http://www.kindergesundheit-info.de)

**Für Eltern**/Die kindliche Entwicklung:

Vom Säugling zum Kleinkind: Das 1. Lebensjahr

**Für Eltern**/Die kindliche Entwicklung:

Entwicklungsbereiche und Entwicklungsschritte

-----  
Fragen beantwortet auch gern Ihr Kinderarzt oder Ihre Kinderärztin.

-----  
Die wichtigsten Etappen beim Sprechenlernen und wie Sie Ihr Kind dabei unterstützen können, lesen Sie in den **KURZ.KNAPP.-ELTERNINFOS** „Das erste Wort“ und „Sprechen lernen“.

## È bene sapere

**Innanzitutto, se un bambino impara contemporaneamente diverse lingue**, può essere che lo sviluppo linguistico fino ai primi anni di scuola non sia così perfetto (per es. la conoscenza di meno vocaboli o una costruzione della frase più semplice). Tali "imperfezioni" sono normali e scompaiono normalmente dopo un po' da sole.

**Rivolgetevi al vostro pediatra di fiducia**, se avete l'impressione che vostro figlio faccia fatica a parlare e a capire oppure che la pronuncia sia difficilmente comprensibile rispetto ai suoi coetanei.



## Gut zu wissen

**Vor allem, wenn ein Kind verschiedene Sprachen gleichzeitig lernt**, kann die Sprachentwicklung bis ins frühe Schulalter auch etwas weniger „ausgefeilt“ sein (z. B. kleinerer Wortschatz oder einfacherer Satzbau). Solche „Auffälligkeiten“ sind normal und geben sich in der Regel nach einer Weile von allein.

**Wenden Sie sich unbedingt an Ihren Kinderarzt oder Ihre Kinderärztin**, wenn Sie den Eindruck haben, dass Ihr Kind deutlich weniger als Gleichaltrige spricht und versteht oder seine Aussprache nur schwer verständlich ist.



# Sostenere l'apprendimento di più lingue

## Die mehrsprachige Entwicklung unterstützen

### 5 consigli più importanti | Die 5 wichtigsten Tipps

**1 Parlate con vostro figlio nella vostra lingua madre.** Come madre o padre, parlate sempre con vostro figlio nella lingua con cui potete rassicurarlo, consolarlo e mostrargli il vostro affetto nel migliore dei modi. Normalmente è la lingua madre.

**Sprechen Sie in Ihrer eigenen Muttersprache mit Ihrem Kind.** Sprechen Sie als Mutter oder Vater immer in der Sprache mit Ihrem Kind, in der Sie es am besten beruhigen, trösten und ihm Ihre Zuneigung zeigen können. In der Regel ist dies die eigene Muttersprache.

**2 Nell'uso delle due lingue datevi all'interno della famiglia delle "regole linguistiche" chiare.** In famiglia non utilizzate le lingue e non passate da una lingua all'altra in modo arbitrario: per vostro figlio è importante poter associare una determinata lingua a determinate situazioni o ad una determinata persona, ad es.: la lingua turca alla madre e la lingua tedesca al padre.

**Schaffen Sie bei Zweisprachigkeit innerhalb der Familie klare „Sprachregeln“.** Wechseln und benutzen Sie die Sprachen in der Familie nicht willkürlich: Für Ihr Kind ist es wichtig, dass es eine bestimmte Sprache mit bestimmten Situationen oder mit einer bestimmten Person in Verbindung bringen kann, z.B. Türkisch mit der Mutter, Deutsch mit dem Vater.

**3 Coccolate vostro figlio fin dall'inizio parlando nella vostra lingua madre.**

Risvegliando in lui il piacere di parlare e diventando per lui un modello di comportamento linguistico da imitare, sosterrete il suo sviluppo linguistico nella lingua madre. In questo modo creerete contemporaneamente anche una base importante per il buon apprendimento della seconda lingua.

**Verwöhnen Sie Ihr Kind von Anfang an mit Ihrer eigenen Sprache.** Indem Sie seine Sprechfreude wecken und ihm ein gutes sprachliches Vorbild bieten,

unterstützen Sie seine sprachliche Entwicklung in seiner Muttersprache. Damit schaffen Sie gleichzeitig auch eine wichtige Basis für das erfolgreiche Lernen der zweiten Sprache.

**4 Offrite a vostro figlio la possibilità il prima possibile e ripetutamente, di conoscere e anche usare la sua seconda lingua.** Nelle "situazioni quotidiane" si impara più facilmente la seconda lingua, ad es.: al parco giochi, a casa con le amiche e gli amici, all'asilo.

**Geben Sie Ihrem Kind früh und häufig Gelegenheit, seine Zweitsprache zu erleben und auch anzuwenden.** Unter „alltäglichen Bedingungen“ lernt sich die Zweitsprache leichter – auf dem Spielplatz, mit Freunden und Freundinnen zu Hause, in der Kindertageseinrichtung.

**5 Se vostro figlio, quando comincia ad andare all'asilo, non parla ancora la lingua tedesca, continuate ugualmente a parlare con lui nella vostra lingua madre.** In questo modo aiuterete vostro figlio a completare l'acquisizione della prima lingua. Allo stesso tempo cercate però di offrirgli la possibilità, anche fuori dall'asilo, di giocare spesso con bambini che parlano la lingua tedesca, cosicché possa imparare bene il tedesco.

**Wenn Ihr Kind beim Eintritt in die Kindertageseinrichtung noch nicht Deutsch spricht, sprechen Sie auch weiterhin mit ihm in Ihrer Muttersprache.** Damit unterstützen Sie Ihr Kind, den Spracherwerb in seiner ersten Sprache abzuschließen. Geben Sie Ihrem Kind gleichzeitig ausreichend Gelegenheit, auch außerhalb der Kita mit deutschsprachigen Kindern zu spielen, damit es gut Deutsch lernen kann.

Per ulteriori informazioni consultare  
→ [www.kindergesundheit-info.de](http://www.kindergesundheit-info.de)  
Weitere Informationen unter  
→ [www.kindergesundheit-info.de](http://www.kindergesundheit-info.de)



Kurz. Knapp.  
Eltern-Info

Babys + Kleinkinder 0-3 Jahre

## Impressum

**Editore Herausgeber** Stadt Ulm, Fachbereich Bildung und Soziales

**Direzione di progetto Projektleitung** Elisabeth Sailer-Glaser

**Grafica Gestaltung** zambrino unternehmergesellschaft, [www.zambrino.eu](http://www.zambrino.eu)

**Edizione Auflage** 200

**Stato Stand** April 2013

**BZgA**

Bundeszentrale  
für  
gesundheitliche  
Aufklärung

Wir bedanken uns bei der BZgA für die Überlassung der Nutzungsrechte und die Genehmigung zur Übersetzung und Produktion für diese Publikation.